

*Le Livre des morts des anciens Égyptiens*, introd., trad., comm. de P. Barguet, éd. du Cerf, Paris, 1967, 312 pp.

---

Il existe différentes traductions françaises du fameux Livre des morts égyptien. Celle de Paul Barguet est une réussite de clarté et de sérieux. Esthétiquement séduisante, l'édition est agrémentée de nombreuses illustrations, réalisées avec précision d'après les images originales qui accompagnent les papyrus.

Faut-il encore présenter le Livre des morts, cette «Bible» des Égyptiens ? Il s'agit d'un ensemble plus ou moins cohérent de 192 chapitres dont les copies, intégrales ou partielles, accompagnaient les momies et dont la récitation devait assurer au défunt, souvent assimilé à Osiris, une heureuse destinée dans l'autre monde. La magie est omniprésente dans ces textes, tout comme la mythologie égyptienne.

Quelques citations (les numéros renvoient en général à ceux des chapitres) :

«Sauve N. de ce grand dieu qui dérobe les âmes, qui avale de la pourriture, qui vit de choses putrides, le préposé à la nuit, l'habitant des ténèbres, celui dont les morts ont peur ! Qui est-ce ? – C'est Seth.» (c. 17)

«Il n'y a pas en moi de membre qui soit privé d'un dieu, et Thoth est la protection de tous mes membres.» (c. 42)

«Je suis le Grand, fils du Grand, l'Incandescent, fils de l'Incandescente, à qui a été redonnée sa tête après qu'elle eût été tranchée. On n'enlèvera pas à Osiris sa tête, on ne m'enlèvera pas ma tête. Je suis reconstitué, je suis rajeuni, je suis revigoré ; je suis Osiris, maître de l'éternité.» (c. 43)

«Celui qui connaît ce livre, il peut sortir au jour et se promener sur terre parmi les vivants, et il ne peut pas périr, jamais. Ça s'est révélé efficace des millions de fois.» (c. 68)

«Je suis l'Éternel, je suis Rê..., je suis celui qui a créé le Verbe..., je suis le Verbe.» (p. 123)

«J'ai satisfait Dieu par ce qu'il aime : j'ai donné du pain à l'affamé, de l'eau à l'altéré, des vêtements à celui qui était nu.» (c. 125)

«Je suis venu ici pour témoigner de la vérité.» (c. 125)

«Viens ! Nous enlevons tes fautes, nous effaçons tes péchés, et voilà tes maux à terre ; nous rejetons tout ce qui était mauvais en toi.» (c. 126)

«Paroles dites par Isis : “Je suis venu te protéger, Osiris, avec le vent du Nord issu d'Atoum, je t'ai fait respirer (à nouveau) ton gosier, j'ai fait que tu sois un dieu, et j'ai mis tes ennemis sous tes sandales”.» (c. 151 A)

«Redresse-toi, Osiris, entends les lamentations de ta sœur Isis ! Redresse-toi, Osiris ! Les deux rouges se lamentent pour toi. Redresse-toi, Osiris ! Des clameurs (sont poussées) pour toi ; Isis pleure à ton sujet ; ton âme est réjouie, ton corps est sanctifié.» (c. 168)

«Alors Rê lui dit : “Comme c’est bien, ce que tu as fait, sans que l’équivalent ait jamais existé !” – Alors Osiris dit : “Je l’ai fait au moyen du Verbe qui sort de ma bouche ; comme c’est beau, un roi dans la bouche duquel est le Verbe !”» (c. 175)

«Je suis Thoth. J’ai apaisé Horus, j’ai apaisé les deux Combattants [Horus et Seth] dans leur moment de fureur : je suis venu, j’ai lavé le sang, j’ai apaisé la querelle ; (je suis) celui qui a englouti tout mal.» (c. 182)

---